



ZIM-DO.0511.58.2016

Łódź, dnia 15 grudnia 2016 r.

Wiceprezydent Miasta Łodzi

ul. Piotrkowska 104
90-926 Łódź
tel.: +48 42 638 41 08
fax: +48 42 638 42 14
e-mail: i.jablonski@uml.lodz.pl
www.uml.lodz.pl

~~Pan Sebastian Bulak
Pan Tomasz Głowacki
Pan Radosław Marzec
Pan Krzysztof Stasiak
Pani Marta Wandzel
Pan Marcin Zalewski
Pan Włodzimierz Tomaszewski
Radni
Rady Miejskiej w Łodzi~~

Szanowni Państwo,

W odpowiedzi na interpelację złożoną przez Państwa Radnych w okresie międzysesyjnym w dniu 24 listopada 2016 r. dotyczącą przebudowy dworca Łódź Fabryczna uprzejmie informuję, że zakres i wartość inwestycji w ramach podpisanej umowy z dnia 18 sierpnia 2011 r. pomiędzy Miastem Łódź, PKP PLK S.A., PKP S.A. a Generalnym Wykonawcą Dworca, tj. Konsorcjum firm Torpol-Astaldi-PBDiM-Intercor na realizację multimodalnego dworca Łódź Fabryczna i opracowanych w ramach tego kontraktu projektów, pozostał niezmienny. Jaspers odnosił się w zasadniczej części do zakresu kolejowego, projekt miejski, tj. węzeł multimodalny przy Dworcu Łódź Fabryczna nie był objęty JASPERS Action Completion Note. Podlegał on natomiast notyfikacji Komisji Europejskiej, która usankcjonowała w swojej decyzji obecnie realizowany zakres rzeczowy.



Ponadto informuję, że zgodnie ze wskazaną powyżej umową wartość zamówienia wynosi 1 759 289 451,71 zł brutto i pozostaje niezmienna pomimo podpisanych poszczególnych aneksów terminowych.

Jednocześnie wyjaśniam, że w związku z wystąpieniem przesłanek obiektywnych i niezawinionych przez Strony nastąpiło zawarcie aneksów zmieniających termin realizacji przedmiotu umowy, a zatem brak podstaw do naliczenia kar umownych z tytułu niedotrzymania terminu realizacji.

Przedmiotowa ugoda (w załączeniu) zakończyła proces z powództwa wykonawców o zapłatę odszkodowania związanego z przedłużeniem realizacji przedmiotu umowy w tym kosztami stałymi polegającymi na utrzymywaniu budowy

(biura, zaplecza i placu budowy). Zawarta w dniu 17 listopada 2016 r. ugoda zatwierdzona przez Sąd Okręgowy w Łodzi Postanowieniem z dnia 23 listopada 2016 r.

Miasto Łódź zapłaci Generalnemu Wykonawcy Dworca kwotę 27.000.000,00 zł brutto, natomiast PKP PLK S.A. kwotę 36.315.000,00 zł brutto.


Wiceprezydent Miasta Łodzi

Ireneusz JABŁOŃSKI

Do wiadomości:

1. Przewodniczący Rady Miejskiej w Łodzi
2. Wydział Organizacyjno-Administracyjny w Departamencie Obsługi i Administracji UMŁ

UGODA

zawarta 17 listopada 2016 roku, w Warszawie,

w Centrum Mediacyjnym Naczelnej Rady Adwokackiej

przy ul. Świętojerskiej 16, 00-202 Warszawa

przed mediatorami Centrum Mediacyjnego NRA

adw. dr Małgorzatą Kożuch oraz adw. Dariuszem Wojnarem,

pomiędzy:

- (1) **TORPOL S.A.** spółką utworzoną i działającą zgodnie z prawem polskim, z siedzibą w Poznaniu (ul. Mogileńska 10G, 61-052 Poznań), wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy Poznań – Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS: 0000407013, o kapitale zakładowym w wysokości 4.594.000,00 PLN, w całości wpłaconym, o numerze REGON: 63969156400000 oraz NIP: 972-09-59-445;
- (2) **ASTALDI S.p.A.**, spółką utworzoną i działającą zgodnie z prawem włoskim, z siedzibą we Włoszech, pod adresem 00156 Rzym, ul. Giulio Vincenzo Bona 65, Włochy, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorstw w Rzymie pod numerem podatkowym i numerem wpisu 00398970582;
- (3) **Przedsiębiorstwo Usług Technicznych INTERCOR sp. z o.o.**, spółką utworzoną i działającą zgodnie z prawem polskim, z siedzibą w Zawierciu, przy ul. Okólnej 10, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy w Częstochowie, XVII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS: 0000102850, o kapitale zakładowym w wysokości 500.000,00 PLN, o numerze REGON: 27126171000000 oraz NIP: 649-20-86-506;
- (4) **Przedsiębiorstwo Budowy Dróg i Mostów sp. z o.o.**, spółką utworzoną i działającą zgodnie z prawem polskim, z siedzibą w Mińsku Mazowieckim, przy ul. Kolejowej 28, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS: 0000040838, o kapitale zakładowym w wysokości 211.150,00 PLN, o numerze REGON: 71025191300000 oraz NIP: 822-00-10-022

reprezentowanymi przez: Michała Ulatowskiego, Marco Giros, Małgorzatę Jezierską, Mariusza Serzysko na podstawie pełnomocnictw sporządzonych 12 sierpnia 2016 r. do udziału w postępowaniu mediacyjnym i do zawarcia ugody, które według oświadczenia pełnomocników nie zostały odwołane

zwanymi dalej łącznie „Konsorcjum” lub „Wykonawcą”

a

- (1) **PKP Polskie Linie Kolejowe Spółką Akcyjną** z siedzibą w Warszawie, przy ul. Targowej 74, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS: 0000037568, o kapitale zakładowym w wysokości 16.684.838.000,00 PLN, w całości wpłaconym, o numerze REGON: 01731902700000 oraz NIP: 113-23-16-427;
reprezentowaną przez Łukasza Januszewskiego i Janusza Busza działających na podstawie pełnomocnictwa z dnia 16 listopada 2016 r. w załączeniu
zwaną dalej „**PKP PLK**”
- (2) **Polskimi Kolejami Państwowymi Spółką Akcyjną** z siedzibą w Warszawie, przy ul. Szczęśliwickiej 62, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS: 0000019193, o kapitale zakładowym w wysokości 10.150.715.600,00 PLN, w całości wpłaconym, o numerze REGON: 00012680100000 oraz NIP: 525-00-00-251,
reprezentowaną przez radcę prawnego Jacka Bartoszkę – pełnomocnictwo z dnia 1 września 2016 r. do udziału w postępowaniu mediacyjnym i do zawarcia ugody w załączeniu
zwaną dalej „**PKP**”
- (3) **Miastem Łódź** (jednostką samorządu terytorialnego) 90 – 926 Łódź, ul. Piotrkowska 104, działającym poprzez swoją jednostkę budżetową pod nazwą Zarząd Inwestycji Miejskich, 90-447 Łódź, ul. Piotrkowska 175, o numerze REGON 364429563 oraz NIP 725-21-32-934,
reprezentowanym przez Grzegorza Nitę Dyrektora Zarządu Inwestycji Miejskich pełnomocnictwo z 19 października 2016 r. do udziału w postępowaniu mediacyjnym i do zawarcia ugody w załączeniu
zwanym dalej „**Miastem Łódź**”

zwanymi dalej również łącznie „**Zamawiającymi**”.

Zamawiający oraz Wykonawca będą zwani dalej „**Stronami**”

Zważywszy, że:

- 1) W dniu 18 sierpnia 2011 r. Konsorcjum zawarło z Zamawiającymi umowę nr 90/131/0004/11/I/I („**Umowa**”) na zaprojektowanie, wykonanie i oddanie do eksploatacji inwestycji obejmującej modernizację linii kolejowej Warszawa - Łódź, etap II, Lot B2-odcinek Łódź Widzew – Łódź Fabryczna ze stacją Łódź Fabryczna oraz budowę części podziemnej dworca Łódź Fabryczna przeznaczonej dla odprawy i przyjęć pociągów oraz obsługi podróżnych, przebudowie układu

drogowego i infrastruktury wokół multimodalnego dworca Łódź Fabryczna – budowę zintegrowanego węzła przesiadkowego nad i pod ul. Węglową („Inwestycja”);

- 2) W toku wykonywania Umowy doszło do opóźnień w realizacji Inwestycji, co skutkowało zawarciem przez Strony aneksów nr 4 i 5 do Umowy przedłużających termin wykonania Umowy do dnia 31 sierpnia 2016 r. („Aneksy nr 4 i 5”);
- 3) Konsorcjum twierdzi, iż w związku z wydłużonym czasem realizacji Umowy należy mu się dodatkowa zapłata, której dochodzi od Zamawiających w kwocie 89.320.025,95 zł (słownie: osiemdziesiąt dziewięć milionów trzysta dwadzieścia tysięcy dwadzieścia pięć złotych dziewięćdziesiąt pięć groszy) w postępowaniu prowadzonym przed Sądem Okręgowym w Łodzi pod sygnaturą akt: X GC 387/16;
- 4) W toku ww. sprawy Sąd Okręgowy w Łodzi postanowieniem z dnia 10 czerwca 2016 r., sygn. akt: X GC 387/16 skierował Strony do mediacji;

Nie przesądzając zasadności dochodzonego przez Konsorcjum roszczenia w celu polubownego rozwiązania zaistniałego sporu, Strony postanowiły zawrzeć ugodę o następującej treści:

§1.

1. PKP PLK zapłaci Konsorcjum kwotę brutto w wysokości 36.315.000,00 zł (słownie: trzydzieści sześć milionów trzysta piętnaście tysięcy złotych) tytułem zaspokojenia roszczeń objętych pozwem w terminie 30 dni od dnia wydania postanowienia o umorzeniu postępowania przez Sąd Okręgowy w Łodzi w związku z zawarciem niniejszej ugody, płatną na rachunek bankowy TORPOL S.A. prowadzony w Banku PEKAO S.A. nr 61 1240 6609 1111 0010 4086 1530.
2. Miasto Łódź zapłaci Konsorcjum kwotę brutto w wysokości 27.000.000,00 zł (słownie: dwadzieścia siedem milionów złotych) tytułem zaspokojenia roszczeń objętych pozwem w terminie 30 dni od dnia wydania postanowienia o umorzeniu postępowania przez Sąd Okręgowy w Łodzi w związku z zawarciem niniejszej ugody, płatną na rachunek bankowy TORPOL S.A. prowadzony w Banku PEKAO SA nr 61 1240 6609 1111 0010 4086 1530.
3. TORPOL S.A. wystawi faktury VAT na kwoty opisane w ust. 1 i 2 powyżej w terminie 3 dni od daty podpisania niniejszej ugody.
4. Kwoty określone w ust. 1 i 2 powyżej stanowią zapłatę za roszczenia Konsorcjum związane z usługami polegającymi w szczególności na utrzymywaniu budowy (biura, zaplecza i placu budowy), utrzymywaniu realizowanych w toku wykonywania Umowy obiektów, jak również utrzymywaniu w gotowości personelu oraz sprzętu.

5. Konsorcjum oświadcza, że PKP nie jest zobowiązana do zapłaty jakichkolwiek kwot na rzecz Konsorcjum z tytułu przedłużenia czasu realizacji Umowy na podstawie Aneksu nr 4 i Aneksu nr 5 do Umowy, w tym dochodzonych pozwem w sprawie o sygn. akt: X GC 387/16 toczącej się przed Sądem Okręgowym w Łodzi oraz w związku z zawarciem ugody.
6. Konsorcjum oświadcza, że zapłata kwot określonych w ust. 1 i 2 powyżej przedmiotowej ugody wyczerpuje jego roszczenia objęte pozwem w sprawie o sygn. akt: X GC 387/16 toczącej się przed Sądem Okręgowym w Łodzi i stanowi całość zapłaty należnej na jego rzecz w związku z przedłużeniem terminu wykonania Umowy na podstawie Aneksu nr 4 i Aneksu nr 5 należnej od Zamawiających.
7. PKP PLK oświadcza, że w związku z zapłatą kwoty wynikającej z niniejszej ugody nie ma żadnych roszczeń z tego tytułu do PKP i do Miasta Łodzi.
8. Miasto Łódź oświadcza że w związku z zapłatą kwoty wynikającej z niniejszej ugody nie ma żadnych roszczeń z tego tytułu do PKP PLK oraz PKP.
9. TORPOL S.A. oświadcza, że przyjmując powyższe płatności na rachunek 61 1240 6609 1111 0010 4086 1530 prowadzony przez Bank PEKAO S.A., będzie działał w imieniu własnym oraz w imieniu pozostałych członków Konsorcjum, na co pozostali członkowie konsorcjum wyrażają zgodę.
10. Strony uzgadniają, że jedynie uznanie powyższego rachunku bankowego TORPOL S.A. odpowiednio kwotami, o których mowa w ust. 1 i 2 powyżej będzie uznane za skuteczną zapłatę odpowiednio przez PKP PLK i Miasto Łódź.

§ 2.

1. Konsorcjum oświadcza, iż zrzeka się w całości jakichkolwiek roszczeń, jakie mogłyby mu przysługiwać w stosunku do PKP PLK i PKP na skutek przedłużenia terminu wykonania Umowy na podstawie Aneksów nr 4 i 5 pod warunkiem spełnienia świadczenia określonego w §1 ust. 1.
2. Konsorcjum oświadcza, iż zrzeka się w całości jakichkolwiek roszczeń, jakie mogłyby mu przysługiwać w stosunku do Miasta Łodzi na skutek przedłużenia terminu wykonania Umowy na podstawie Aneksów nr 4 i 5, pod warunkiem spełnienia świadczenia określonego w §1 ust. 2.

§ 3.

Niezależnie od innych postanowień niniejszej ugody Strony zgodnie oświadczają, iż niniejsza ugoda określa ostateczny sposób zaspokojenia wszelkich roszczeń związanych z przedłużeniem terminu wykonania Umowy na podstawie Aneksów nr 4 i 5, w stosunku do Zamawiających.

§ 4.

W celu uniknięcia jakichkolwiek wątpliwości PKP PLK i PKP oraz Miasto Łódź oświadczają, że zawarcie niniejszej ugody nie stanowi przyznania przez PKP PLK jak i PKP oraz Miasto Łódź zasadności innych roszczeń Konsorcjum niż roszczenia objęte niniejszą ugodą, związanych z realizowaną Inwestycją.

§ 5.

1. Strony znoszą dalsze koszty zastępstwa procesowego zaistniałe w postępowaniu prowadzonym przed Sądem Okręgowym w Łodzi pod sygn. akt: X GC 387/16 i wnoszą o zatwierdzenie niniejszej ugody i umorzenie przedmiotowego postępowania oraz zarządzenie przez Sąd zwrotu należnej powodowi opłaty sądowej na rachunek bankowy TORPOL S.A., w związku z zawarciem ugody przed mediatorami.
2. Koszty mediacji w tym wynagrodzenia mediatorów w całości ponosi Konsorcjum.

§ 6.

Ugodę sporządzono w 10 jednakowych egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron, po jednym dla każdego mediatora oraz jeden dla Sądu.

W imieniu Konsorcjum

Michał Ulatowski Michał Ulatowski

Marco Giros Marco Giros

Małgorzata Jezierska Małgorzata Jezierska

Mariusz Serżysko Mariusz Serżysko

w imieniu PKP PLK S.A.

Łukasz Januszewski Łukasz Januszewski

Janusz Busz Janusz Busz

w imieniu PKP S.A.

radca prawny
Jacek Bartoszek Jacek Bartoszek

w imieniu Miasta Łódź

Grzegorz Nita Grzegorz Nita



[Handwritten mark]

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]



ZIM-DO.0511.58.2016

Łódź, dnia 5 grudnia 2016 r.

Wiceprezydent Miasta Łodzi

ul. Piotrkowska 104
90-926 Łódź
tel.: +48 42 638 41 08
fax: +48 42 638 42 14
e-mail: i.jablonski@uml.lodz.pl
www.uml.lodz.pl

Pan Sebastian Bulak
Pan Tomasz Głowacki
Pan Radosław Marzec
Pan Krzysztof Stasiak
Pani Marta Wandzel
Pan Marcin Załewski
Pan Włodzimierz Tomaszewski
Radni
Rady Miejskiej w Łodzi

Stawomir Krawiec

W odpowiedzi na interpelację złożoną przez Państwa Radnych w okresie międzysesyjnym w dniu 24 listopada 2016 r. dotyczącą przebudowy dworca Łódź Fabryczna uprzejmie informuję, że z uwagi na konieczność przeanalizowania sprawy odpowiedź zostanie udzielona do dnia 22 grudnia 2016 r.

Ireneusz Jabłoński
Ireneusz JABŁOŃSKI

Do wiadomości:

1. Przewodniczący Rady Miejskiej w Łodzi
2. Wydział Organizacyjno-Administracyjny w Departamencie Obsługi i Administracji UMŁ